

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO MOUNTING INSTRUCTIONS

SERIE
SERIES

MiNi-Force
TOP CLASS PTO/VALVE CAB AIR CONTROL

I dispositivi di comando con blocchi sono dispositivi "a posizioni predeterminate" ai sensi della Direttiva Macchina 2006/42/EC "e del D.lgs. 17/2010, il cui Allegato 1 individua i requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute che le macchine devono rispettare, tra i quali, per i dispositivi di comando, quelli specifici del sottoparagrafo 3.3.1. E' quindi responsabilità esclusiva del fabbricante della macchina la scelta e l'utilizzo di questi dispositivi di comando nei diversi tipi di impianto oleodinamico e la connessa valutazione dei rischi per stabilire i requisiti di sicurezza e di tutela della salute che concernono la macchina stessa.

Control devices with blocks are devices "with preset positions" according to European Directive on machinery 2006/42/EC, Annex 1 of which identifies the essential health and safety requirements that apply to machines, among which, for control devices, those provided for by subparagraph 3.3.1. The manufacturer of the machine is responsible, on an exclusive basis, for the choice and use of these control devices in the different kinds of hydraulic machines and the relevant risk assessment in order to determine the health and safety requirements which apply to the machine.

<p>1</p>	<p>Individuare sul cruscotto del veicolo la posizione più consona al montaggio. Praticare lo spacco con le dimensioni indicate in figura.</p> <p>Identify the most convenient position on the dashboard and make the open as per dimensions shown in the picture.</p>	
<p>2</p>	<p>Montare i raccordi dell'aria. Coppia di serraggio 1-1,5Nm.</p> <p>Mount air fittings. Tightening torque 1-1,5Nm.</p>	
<p>3</p>	<p>Collegare i tubi dell'aria come indicato e la connessione elettrica. Avvitare il comando proporzionale nel cruscotto con le 4 viti autofilettanti 3,5x25 fornite a corredo.</p> <p>Connect the air hoses and electric wiring as shown. Tighten the air control to the dashboard by means of Nos. 4 self-tapping screws 3.5x25 supplied along.</p>	
<p>! NON PROVARE ASSOLUTAMENTE il funzionamento del MINI-FORCE, senza prima aver avvitato le viti autofilettanti nel cruscotto. Do not absolutely operate the MINIFORCE air control without having fixed it firmly to the dashboard.</p>		
<p>4</p>	<p>Montare con cautela il carter sul comando proporzionale.</p> <p>Mount carefully the cover onto the air control.</p>	
<p>MINI-FORCE CON / WITH PTO</p>		<p>MINI-FORCE SENZA / WITHOUT PTO</p>
<p>Raccordi inferiori Bottom fittings</p> <p>Fluido: aria Pressione di utilizzo: max 12 bar Fluid: air Working pressure: 12 bar max</p>		<p>Raccordi inferiori Bottom fittings</p> <p>Fluido: aria Pressione di utilizzo: max 12 bar Fluid: air Working pressure: 12 bar max</p>

16/06/2021

99710024100 Rev: AC

MINI-FORCE CON / WITH PTO

① POSIZIONE DI RIPOSO Neutral position	② INNESTO PTO PTO engagement	③ SBLOCCO SICUREZZA Unlock safety	④ SALITA Tip	⑤ DISCESA MODULARE Proportional lowering
	 Premere bottone/Push button Ruotare leva/Rotate lever			
A) Innesto PTO <ul style="list-style-type: none"> • Premere a fondo il pedale della frizione ed attendere 2-3 secondi; • premere il pulsante nero e sollevare la leva rossa (fig.2); • rilasciare il pedale della frizione dopo 1-2 secondi. 		A) PTO engagement <ul style="list-style-type: none"> • Press the clutch pedal fully and wait 2 or 3 seconds; • push the black button and lift the red lever (pic.2) • release the clutch pedal after 1 or 2 seconds. 		
B) Salita ribaltabile <ul style="list-style-type: none"> • Sbloccare la siringa dalla posizione di sicurezza sollevandola verso l'alto (fig.3); • portare la cloche in posizione di salita (fig.4) e mantenerla fino ad operazione completata; • al termine portare la cloche in posizione centrale (fig.2); • nella versione manuale è possibile bloccare la cloche in posizione di salita. 		B) Tip <ul style="list-style-type: none"> • Release the syringe from safety position lifting it upwards (pic.3); • move the cloche to tip position (pic.4) and keep it as long as the operation is completed; • at the end move the cloche to central position (pic.2) • with the manual version it is possible to lock the cloche into tipping position. 		
C) Disinnesto PTO Premere a fondo il pedale della frizione e tenerlo premuto per 2-3 secondi; <ul style="list-style-type: none"> • La PTO si può disinnestare in 2 modi: abbassando manualmente la leva rossa fino a raggiungere la posizione di riposo (fig.1) oppure in automatico quando si inizia l'operazione di discesa (vedere fase D); • rilasciare il pedale della frizione dopo 1-2 secondi; 		C) PTO disengagement Press the clutch pedal fully and keep it pressed for 2-3 seconds; <ul style="list-style-type: none"> • the PTO can be disengaged into 2 ways: by manually lowering the red lever to neutral position (pic.1) or automatically when the lowering operation has begun (see step D); • release the clutch pedal after 1-2 seconds; 		
D) Discesa proporzionale Se la PTO è ancora innestata premere a fondo il pedale della frizione e mantenerlo premuto per 2-3 secondi; <ul style="list-style-type: none"> • sbloccare la siringa dalla posizione di sicurezza sollevandola verso l'alto (fig.3); • portare la cloche in posizione di discesa (fig.5) regolandone la posizione (posizioni angolari diverse corrispondono a diverse velocità di discesa del cassone ribaltabile) fino ad operazione completata. La PTO si disinnesta in automatico al primo movimento della cloche verso la posizione di discesa. Il pedale della frizione può essere rilasciato dopo 1-2 sec. dal disinnesto automatico della PTO <ul style="list-style-type: none"> • nelle versioni manuali è possibile bloccare la cloche in posizione di discesa. 		D) Proportional lowering If the PTO is still engaged, press the clutch pedal and keep it pressed for 2-3 seconds; <ul style="list-style-type: none"> • release the syringe from safety position lifting it upwards (pic.3); • move the cloche to lowering position (pic.5) keeping adjusting the position (different angular positions correspond to different lowering speeds) as long as the operation is completed. The PTO is automatically disengaged as soon as the cloche is moved to lowering position. The clutch pedal can be released after 1-2 seconds from the PTO automatic disengagement. • in the manual versions it is possible to lock the lever into the lowering position. 		

MINI-FORCE SENZA / WITHOUT PTO

① POSIZIONE DI RIPOSO Neutral position	② SBLOCCO SICUREZZA Unlock safety	③ SALITA Tip	④ DISCESA MODULARE Proportional lowering
			
A) Salita ribaltabile La presa di forza deve essere inserita con comandi ausiliari esterni; <ul style="list-style-type: none"> • sbloccare la siringa dalla posizione di sicurezza sollevandola verso l'alto (fig.2); • portare la cloche nella posizione di salita (fig.3) e mantenerla fino ad operazione completata; • al termine portare la cloche in posizione riposo (fig.1); • nella versione manuale è possibile bloccare la cloche in posizione di salita. 		A) Tip The PTO should be engaged using external auxiliary controls; <ul style="list-style-type: none"> • unlock the lever from safety position lifting it upwards (pic.2); • move the cloche to tip position (pic.3) and keep it as long as the operation is completed; • at the end move the cloche to neutral position (pic.1) • in the manual version it is possible to lock the lever into the tip position. 	
B) Discesa proporzionale <ul style="list-style-type: none"> • Sbloccare la siringa dalla posizione di sicurezza sollevandola verso l'alto (fig.2); • portare la cloche in posizione di discesa (fig.4) regolandone la posizione (posizioni angolari diverse corrispondono a diverse velocità di discesa del cassone ribaltabile) fino ad operazione completata; • nelle versioni manuali è possibile bloccare la cloche in posizione di discesa. 		B) Proportional lowering <ul style="list-style-type: none"> • Unlock the lever from safety position lifting it upwards (pic.2); • move the cloche to lowering position (pic.4) keeping adjusting the position (different angular positions correspond to different lowering speeds) as long as the operation is completed; • in the manual versions it is possible to lock the lever into the lowering position. 	